

# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 8 | 22. APRIL 2010

## ÜBERGABE LABEL «ENERGIESTADT» AM TAG DER OFFENEN TÜR

**Vor eineinhalb Jahren hat der Gemeinderat beschlossen, das Label Energiestadt anzustreben. Nun wird der Gemeinde Au am Montag, 10. Mai 2010, 18.00 Uhr, das Label Energiestadt von Willi Haag, Regierungsrat, übergeben. Der feierliche Akt erfolgt im Rahmen des Tags der offenen Tür der Gemeindeverwaltung. Lassen Sie sich über die Tätigkeiten des Gemeindepersonals und das Thema «Energie» informieren.**

### Grundgedanke

Hinter dem Ziel «Energiestadt» steht das Bestreben des Gemeinderats, zusammen mit Schul-, Orts- und Kirchgemeinden eine ökologisch nachhaltige Energiepolitik zu betreiben. Um Energiestadt zu werden braucht es einige Anstrengungen. Zudem sind damit regelmässige Re-Audits verbunden, die gewährleisten, dass dieses Ziel kontinuierlich weitergeführt wird.



### Schwerpunkte

Die Gemeinde Au hat das Energiestadtlabel erhalten, weil sie eine nachhaltige Energiepolitik betreibt. Was heisst das? Konkret hat die Gemeinde Au mit folgenden Massnahmen gepunktet (nicht abschliessend):

- Leitbild mit verbindlichen, strategischen Zielen
- Umfangreicher Verkehrsrichtplan inkl. Situationsanalyse
- Verpflichtung zu Minergie-Standard im Baugebiet Kloteren
- Energiebuchhaltung über die öffentlichen Gebäude erstellt
- Naturstrom für alle Gemeindeliegenschaften (500'000 kWh/a)
- Grünut wird gesammelt und in Biogasanlage verwertet
- Bewirtschaftung Laternenparkplätze
- Sehr gutes ÖV-Angebot mit Heerbrugg als Knotenpunkt
- Erlass Beschaffungsrichtlinien für Papier, Bürogeräte, etc.
- Regelmässige Kommunikation von Energiethemen
- Mehrmalige Durchführung Aktion Gebäudethermografie
- Kommunales Energie-Förderprogramm im Rahmen der Rheintaler Energie-Initiative.



Wärmeversorgung über Solarthermie in Kombination mit Erdwärme

### Energiestadt-Region

Bisher fördern 211 Energiestädte in der Schweiz erneuerbare Energien, umweltverträgliche Mobilität und setzen auf eine effiziente Nutzung der Ressourcen. Die Stadt Altstätten ist seit 2001 zertifizierte Energiestadt, die Gemeinden Balgach und Berneck seit 2009 und nebst Au auch Rüthi seit 2010. Alle anderen Gemeinden der Region Rheintal befinden sich auf dem Weg dazu. Bis 2012 möchten die Rheintaler Gemeinden die grösste Energiestadt-Region der Schweiz werden. Die Energiepolitik orientiert sich an der Vision der «2000-Watt-Gesellschaft», die breite Akzeptanz bei Bund und verschiedenen Kantonen geniesst.

### Übergabe im Rahmen des Tags der offenen Tür

Am Montag, 10. Mai 2010, 18.00 Uhr, wird Willi Haag, Regierungsrat, der Gemeinde Au offiziell das Label Energiestadt beim Gemeindehaus übergeben.

Die Übergabe erfolgt im Rahmen des Tags der offenen Tür der Gemeindeverwaltung. Dieser dauert von 16.00 bis 20.00 Uhr. Die Aufgaben der verschiedenen Ämter, die Übergabe des Label «Energiestadt» und das Thema «Energie» allgemein, werden den Anlass prägen. Wir laden die Bevölkerung ein, sich persönlich umfassend und ungezwungen zu informieren. Gemeinderat und Personal stehen Ihnen gerne Red und Antwort. Eine Festwirtschaft wird für das leibliche Wohl der interessierten Besucher sorgen. Es werden zudem Elektrovelos zur Probefahrt bereitstehen.



Ortseingangstafel in Heerbrugg

An den Ortseingängen von Au und Heerbrugg sind neue Publikationstafeln aufgestellt worden. Die bisherigen Tafeln wurden überarbeitet und teilweise an neue Standorte versetzt. Neu ist eine fixe Grundtafel mit der Begrüssung bzw. dem «Auf Wiedersehen» montiert. Die bestehenden Tafeln der Vereine für die Ankündigung von Anlässen können weiterhin verwendet werden. Sie können mit dem bisherige System über der Grundtafel montiert werden.

## PLANERLASSE, AUFLAGEN

### Fuchsloch, Überbauungsplan

In Anwendung von Art. 29 ff. des Baugesetzes (sGS 731.1) haben die Gemeinderäte Au und Widnau am 29. März 2010 bzw. 8. April 2010 folgende Planunterlagen erlassen: Überbauungsplan Fuchsloch mit besonderen Vorschriften (Au: Grundstücke Nr. 840 und 841 / Widnau: Grundstücke Nr. 720 und 721). Die vorstehenden Planunterlagen sowie die besonderen Vorschriften liegen seit dem 13. April 2010 bis 12. Mai 2010 im Gemeindehaus Au, Parterre (Büro 6) zur Einsichtnahme auf.

### Loostrasse, Teilstrassenplan

Der Gemeinderat hat am 9. November 2009 gestützt auf Artikel 39 ff. des kantonalen Strassengesetzes (sGS 732.1) erlassen: Teilstrassenplan «Ausbau Loostrasse, Heerbrugg», Au, 1:500 Neuklassierung der Ausbaustrecke bzw. Teilaufhebung als Gemeindestrasse 2. Klasse. Dieser Planerlass liegt zusammen mit dem Strassenprojekt seit dem 13. April 2010 bis 12. Mai 2010 im Gemeindehaus Au, Parterre (Büro 6) zur Einsichtnahme auf.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Benno Zürn, Emserenhof, Eberweg 2109, Au, Anbau Doppelgarage
- Zweckverband Abwasserwerk Rosenbergsau, Rosenbergsaustrasse 11, Au, Neubau Betriebshalle, überdachter Abstellplatz
- Feinbäckerei Guggenloch AG, Industriestrasse 11, Au, Erweiterung Abluftanlage (Fassadenänderung)
- Curiger Immobilien AG, Oberfahrstrasse 4, Au, Neubau Wohnüberbauung mit Tiefgarage, Industriestrasse, Au
- Architektur Edi Brühwiler GmbH, Brändlihangstrasse 18, Heerbrugg, Neubau Einfamilienhaus, Büchelstrasse 20c, Au

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Marius Schuppisser, Aechelstrasse 8, Heerbrugg, Anbau Hobbyraum, gedeckter Sitzplatz
- Stefan Rohner, Hauptstrasse 20, Balgach, Neubau Einfamilienhaus, Schwalbenstrasse 1, Heerbrugg
- Romuald Maier, Rheinstrasse 26, Widnau, Neubau Einfamilienhaus, Storchenstrasse 8, Heerbrugg
- Siegfried und Cornelia Schürch-Haldner, Wieslistrasse 14, Au, Umbau Einfamilienhaus

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Alfred Illigen, Tödistrasse 6, Heerbrugg, Neubau Wärmepumpenanlage mit Erdwärmesonden

## AU.CH, NEUE DIENSTLEISTUNGEN

Wir können der Bürgerschaft neue Dienstleistungen auf unserer Homepage [www.au.ch](http://www.au.ch) anbieten. Diese finden Sie unter [www.au.ch](http://www.au.ch) > Aktuelles > «E-Mail Dienste» oder «SMS Dienste».

### Mitteilungsblatt online abonnieren

Neu kann das Mitteilungsblatt über [www.au.ch](http://www.au.ch) online abonniert werden. Unter der Rubrik «Aktuelles» kann ein sogenanntes «Bürger- bzw. Benutzerkonto» eingerichtet werden indem man seine E-Mailadresse und ein persönliches Passwort angibt. Die Angaben werden vertraulich behandelt und für keine anderen Zwecke eingesetzt.

### Erinnerungen an Dienstleistungen per E-Mail

Die Homepage [au.ch](http://www.au.ch) wurde mit weiteren Dienstleistungen erweitert. Sie können sich neu an folgende Sammlungen erinnern lassen: Altmetallsammlungen, Christbaumsammlungen, Grünabfahren, Kehrichtabfahren (nur Ausnahmetermine) und Papier- und Kartonsammlungen. Auch an die Einreichung der Steuererklärung an die anstehende Abstimmung oder über die Anlässe und Veranstaltungen der nächsten zehn Tagen können Sie sich per Mail erinnern lassen.

### Erinnerungen an Dienstleistungen per SMS

Sie sitzen nicht jeden Tag vor dem PC und checken Ihre Mails? Kein Problem, Sie können sich die Erinnerungen an Altmetallsammlungen, Christbaumsammlungen, Grünabfahren, Kehrichtabfahren (nur Ausnahmetermine) und Papier- bzw. Kartonsammlungen auch per SMS zukommen lassen. Die Einrichtung des Kontos erfolgt gleich wie bei den E-Mail Diensten. Statt eine E-Mail ist einfach eine Handy Nummer anzugeben. Sowohl die E-Mail als auch die SMS Erinnerungen an Sammlungen können auf das Gebiet Au bzw. Heerbrugg eingeschränkt werden. Die Dienstleistungen sind kostenlos.

## NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG AU

Die Junioren des Tennisclubs Au führen am Samstag, 23. April 2010, ab 13.00 Uhr die Altpapiersammlung durch. Das Altpapier ist gut gebündelt (bitte nicht in Plastiksäcken, Einkaufstaschen oder Schachteln), ab Mittag am Strassenrand bereitzustellen. Der Karton wird auch mitgenommen, bitte separat bündeln. Lassen Sie sich an die Altpapiersammlung per SMS oder E-Mail erinnern: Weitere Infos auf [www.au.ch](http://www.au.ch) > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

## NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die nächste Grünabfuhr findet in Au am Mittwoch, 5. Mai 2010 und in Heerbrugg am Donnerstag, 6. Mai 2010, statt. Der Grünabfuhr können Äste, Sträucher, Gras, Rasen- und Hecken-schnitt, Laub, Unkraut und Schnittblumen mitgegeben werden. Die Bündel dürfen maximal 150cm lang, 50cm im Durchmesser und maximal 30kg schwer sein. Das Grüngut kann auch in diversen Kleincontainern, offenen Gebinden wie Zainen, Säcken oder Fässern bereitgestellt werden. 800-Liter-Container sind mit der Aufschrift «Grünabfall» zu kennzeichnen. Lassen Sie sich an die Grünabfuhr per SMS oder E-Mail erinnern: Weitere Infos auf [www.au.ch](http://www.au.ch) > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

## ALTERS- UND PFLEGEHEIM

Am Montag, 26. April 2010 um 14.30 Uhr, findet der nächste Spielnachmittag in der Cafeteria des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach statt. Zum gemütlichen Beisammensein bei Spiel und Spass mit Anny Müller sind alle herzlich willkommen.

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN MÄRZ 2010

### Trauungen

5. März in Au  
Bürgi, Gian-Reto, von Lungern, wohnhaft in Au und Wechsler, Eveline, von Meienried BE und Willisau, wohnhaft in Au
6. März in Altstätten  
Bieniek, Martin, von Au, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Khrustova, Elena, aus Russland, wohnhaft in Russland
12. März in Altstätten  
Bischofberger, Stephan Peter, von Oberegg, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Nadarajah, Ramona Franziska, von Flums-Dorf, wohnhaft in Altstätten
12. März in Berneck  
Blöchlinger, Adrian, von Goldingen, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Schmid, Marianne, von Oberegg, wohnhaft in Au, Heerbrugg
19. März in Au  
Macura, Sava, aus Kroatien, wohnhaft in Kroatien und Milenkovic, Aleksandra, von Au, wohnhaft in Au
20. März in Bischofszell  
Wüger, Simeon, von Zürich, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Niederer Eggenberger, Michaela Andrea, von Walzenhausen, wohnhaft in Bürglen
26. März in Altstätten  
Künzler, Michel Sven, von Walzenhausen, wohnhaft in Au und Maniaci, Rosalba, aus Italien, wohnhaft in Au

### Geburten

2. März in St. Gallen  
Stump, Naemi Lea, des Stump, Marcel Philipp, von Oberegg und der Stump, Claudia Franziska, von Laufenburg und Oberegg, wohnhaft in Au, Heerbrugg
2. März in St. Gallen  
Stump, Alena Laura, des Stump, Marcel Philipp, von Oberegg und der Stump, Claudia Franziska, von Laufenburg und Oberegg, wohnhaft in Au, Heerbrugg
4. März in Bregenz, Österreich  
Lass, Lara Amelie Josephine, des Lass, Eugen, aus Deutschland und der Lass, Iryna, aus der Ukraine, wohnhaft in Au, Heerbrugg

6. März in Heiden  
Seitz, Lilia Abiona, des Seitz, Daniel, von Berneck und der Seitz, Petra, aus Österreich, wohnhaft in Au
10. März in Heiden  
Karaibrahimovic, Armin, des Karaibrahimovic, Enes, aus Bosnien und Herzegowina und der Karaibrahimovic, Zlata, aus Bosnien und Herzegowina, wohnhaft in Au, Heerbrugg
14. März in Heiden  
Kuster, Nael, des Kuster, Thomas, von Diepoldsau und der Kuster, Nasida, aus Mazedonien, wohnhaft in Au, Heerbrugg
17. März in St. Gallen  
Federer, Jens Marcel, des Federer, Marcel Georges, von Rebstein und der Federer, Tina, von Wolfenschiessen NW und Rebstein, wohnhaft in Au
24. März in St. Gallen  
Acar, Benaja Maikel, des Acar, Thomas, aus der Türkei und der Acar, Sarah Christine, von Diepoldsau und Roggwil, wohnhaft in Au, Heerbrugg
26. März in Heiden  
Zünd, Elena Sophia, des Müller, Martin, von Kradolf-Schönenberg und der Zünd, Michèle, von Altstätten, wohnhaft in Au

### Todesfälle

8. März in Au  
Sira, Ulber, geb. 7. Oktober 1986, von Lützelflüh, wohnhaft gewesen in Au, Heerbrugg
13. März in Au  
Hartmann, Theodor, geb. 2. August 1936, von Schiers und St. Moritz, wohnhaft gewesen in Au
18. März in Altstätten  
Märk, Paul Gottfried, geb. 29. Juli 1944, von Widnau, wohnhaft gewesen in Au
19. März in Au  
Sieber, Josef Albert, geb. 5. März 1923, von Widnau, wohnhaft gewesen in Au
20. März in Altstätten  
Landweer, Ursula Wilhelmine Luise, geb. 30. November 1930, von Au, wohnhaft gewesen in Au
25. März in Rebstein  
Sinner, Rudolf Franz, geb. 29. April 1932, von Reiden, wohnhaft gewesen in Au mit Aufenthalt in Rebstein
26. März in Au  
Rickert, Frieda, geb. 20. Februar 1920, von Häggenschwil, wohnhaft gewesen in Au

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Fotos vom Weissen Sonntag

Die Fotos vom Weissen Sonntag sind vom 24. April bis 3. Mai 2010 in der Kirche ausgestellt und können dort bestellt werden.

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

### Jodlermesse in Heerbrugg

Am Sonntag, 2. Mai 2010 findet in der katholischen Kirche in Heerbrugg ein spezieller musikalischer Leckerbissen statt: In der Messe um 09.30 Uhr singt das Jodlerchörli Berneck und wird von Alphornbläsern begleitet. Nach dem Gottesdienst trifft man sich zum Apéro auf dem Kirchplatz oder im Pfarreiheim. Es sind alle herzlich eingeladen.

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### **Au: Einwohnerverein, Jassmeisterschaft**

Die Jassmeisterschaft wird zum 19. Mal vom Einwohnerverein Au organisiert. Wer wird Jassmeister 2010? Der Einwohnerverein Au lädt alle Spielfreudigen herzlich zur 19. Jassmeisterschaft ein. Immer im Frühling trifft sich Jung und Alt zum Wettjassen, misst sich beim Schiebern und wetteifert spielerisch um Punkte. Wird der letztjährige Jassmeister Walter Grob seinen Titel verteidigen können? Halten Sie sich diesen Termin frei und versuchen sie Ihr Glück. Es erwartet Sie einen fidelen Abend mit schönen Preisen. Der Einwohnerverein Au freut sich viele muntere Mitspieler am 23. April 2010 um 20.00 Uhr im Restaurant Monstein, Au, begrüßen zu dürfen. Die Saalöffnung erfolgt bereits um 19.30 Uhr.

### **Heerbrugg: Familientreff-Zmorga**

Am Dienstag, 27. April 2010, findet der monatliche Zmorga vom Familien-Treff Heerbrugg statt. Zum gemeinsamen Frühstück und geselligen Beisammensein sind alle Familien herzlich eingeladen. Für die Kinder stehen Spielsachen bereit. Der Anlass findet von 9.00 bis 11.00 Uhr im katholischen Pfarreiheim statt.

### **Au: Mütterrunde, Besuch des Kasperlis**

Am Mittwoch, 28. April 2010 besucht der Kasperli die Mütterrunde Au. Er hat wieder zwei spannende Geschichten zu erzählen. Die Vorstellungen beginnen um 14.00 und um 15.00 Uhr im Pfarreiheim, Au. Kinder unter sechs Jahren bitte in Begleitung eines Erwachsenen. Eintrittspreis: CHF 2 pro Person und Vorstellung (ab zwei Jahren). Die Kaffeestube, mit Getränken, Kaffee und Kuchen, ist zwischen 14.00 und 16.00 Uhr geöffnet. Alle sind herzlich willkommen.

### **Au: Hauptversammlung Evangelischer Kirchenverein**

Am Donnerstag, 29. April 2010 findet um 19.00 Uhr die Hauptversammlung des Evangelischen Kirchenvereins Au im Restaurant Engel statt. Zuerst sind alle zu einem Nachtessen eingeladen. Nach der Erledigung der Traktanden hält Pfr. Gebhard Schippert, zurzeit Stellvertreter im Pfarramt Au-Heerbrugg, ein Referat über seine Tätigkeit in Haiti. Er hat dort vor zehn Jahren ein Hilfswerk gegründet, das Hilfe zur Selbsthilfe bietet. Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme.

### **Au: Katholische Männergemeinschaft**

Am 3. Mai 2010 findet die traditionelle Maiwallfahrt zum Kloster Grimmenstein statt. Die Wanderer starten um 19.00 Uhr und die Autofahrer um 19.50 Uhr ab dem Kirchplatz. Die Messe beginnt um 20.10 Uhr. Anschliessend treffen wir uns im Restaurant Wilder Mann. Am 26. April 2010 beten wir um 19.15 Uhr in der Kobelkapelle den Rosenkranz für Priester. Danach treffen wir uns bei Bernhard Keller.

### **Heerbrugg: SBB, die Vielfältigkeit der Billetautomaten**

Was kann der Billettautomat? Wie kaufe ich ein Billett? Eine Mehrfahrtenkarte oder ein Monatsabonnement? Wir zeigen es Ihnen. Kommen Sie am Montag, 3. Mai 2010, 13.00 bis 15.00 Uhr am Bahnhof Heerbrugg vorbei.

### **Heerbrugg: Kinderflohmarkt**

Am Mittwoch, 5. Mai 2010 findet zwischen 14.00 und 16.00 Uhr der beliebte Kinderflohmarkt im Pavillon des Schulhauses Blattacker in Heerbrugg statt. Die Kinder betätigen sich als Händler und bieten ihre Spielsachen auf mitgebrachten Decken an. Die Preise bestimmen die Kinder selber. Der Familien-Treff Heerbrugg führt eine Kaffeestube und freut sich auf viele kleine und grosse Besucher.

### **Au: PSA - Paul Schilling AG, Tag der offenen Tür**



Aus der 1970 als Kleinbetrieb gegründeten PSA – Paul Schilling AG entstand in 40 Jahren Bestehen ein modernes Hightech-Unternehmen. Am Firmensitz in Au entwickelt und realisiert die Firma mit über 75 Mitarbeitenden massgeschneiderte Lösungen im Bereich Präzisionsmechanik und Systemtechnik. Anlässlich des Jubiläums wird am Samstag, 8. Mai 2010 von 09.00 bis 14.00 Uhr ein Tag der offenen Tür durchgeführt.

### **Au: Veloausflug Landfrauen Au**

Am 14. Mai 2010 geniessen wir einen gemütlichen Ausflug mit Elektrovelos. Wir treffen uns um 17.00 Uhr bei Radsport Frei zur Übernahme der Flyer-E-Bikes. Der Weg führt uns Rheintal aufwärts über die Rebster Bergstrasse nach Lüchingen. Ein Imbiss im Ribelhof gibt uns neue Kraft für die Heimfahrt. Die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Anmeldung bis 7. Mai 2010 und weitere Informationen bei Christine Grünenfelder, 071 744 10 12.

## WIR GRATULIEREN

### **93 Jahre**

22. April: Paulina Weder-Wider, Walzenhauserstrasse 15, Au

### **92 Jahre**

30. April: Karl Weder, Hauptstrasse 146, Au

### **85 Jahre**

25. April: Ludwig Bischofberger, Auerstrasse 34, Heerbrugg

3. Mai: Louise Frei-Geyer, Nelkenweg 1, Heerbrugg

### **80 Jahre**

25. April: Arnold Baumgartner, Markstrasse 9, Heerbrugg

3. Mai: Josef Codoni, Karl-Völkerstrasse 7a, Heerbrugg

## UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am 6. Mai 2010 im Rathaus Altstätten, Sitzungszimmer Nr. 1 im 1. Stock, statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchendem beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 6. Mai 2010.

Redaktionsschluss: Montag, 3. Mai 2010, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer, marcel.fuerer@au.ch

Auflage: 3'800 Exemplare